

世界经典文学名著原版库

THE MYSTERY OF EDWIN DROOD

《爱德温·德鲁德之迷》

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典文学名著原版库/北京师联教育科学研究所编. —北京 :学苑音像出版社, 2005. 3

ISBN 7 - 88050 - 270 - X

I. 世... II. 北... III. 世界文学—文学—名著 英文 IV. I299 - 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187966 号

世界经典文学名著原版库
北京师联教育科学研究所 编

出 版 :学苑音像出版社

印 刷 :北京密云红光印刷厂

开 本 :850mmx1168mm 1/16

印 张 :2800

字 数 :43 000 千字

版 次 :2005 年 4 月第 1 版

印 数 :1 - 5 000

书 号 :ISBN 7 - 88050 - 270 - X

定 价 :5800.00 元(全 290 册)

The Mystery of Edwin Drood

by Charles Dickens

CHAPTER I - THE DAWN

AN ancient English Cathedral Tower? How can the ancient English Cathedral tower be here! The well-known massive gray square tower of its old Cathedral? How can that be here! There is no spike of rusty iron in the air, between the eye and it, from any point of the real prospect. What is the spike that intervenes, and who has set it up? Maybe it is set up by the Sultan's orders for the impaling of a horde of Turkish robbers, one by one. It is so, for cymbals clash, and the Sultan goes by to his palace in long procession. Ten thousand scimitars flash in the sunlight, and thrice ten thousand dancing-girls strew flowers. Then, follow white elephants caparisoned in countless gorgeous colours, and infinite in number and attendants. Still the Cathedral Tower rises in the background, where it cannot be, and still no writhing figure is on the grim spike. Stay! Is the spike so low a thing as the rusty spike on the top of a post of an old bedstead that has tumbled all awry? Some vague period of drowsy laughter must be

devoted to the consideration of this possibility.

Shaking from head to foot, the man whose scattered consciousness has thus fantastically pieced itself together, at length rises, supports his trembling frame upon his arms, and looks around. He is in the meanest and closest of small rooms. Through the ragged window-curtain, the light of early day steals in from a miserable court. He lies, dressed, across a large unseemly bed, upon a bedstead that has indeed given way under the weight upon it. Lying, also dressed and also across the bed, not longwise, are a Chinaman, a Lascar, and a haggard woman. The two first are in a sleep or stupor; the last is blowing at a kind of pipe, to kindle it. And as she blows, and shading it with her lean hand, concentrates its red spark of light, it serves in the dim morning as a lamp to show him what he sees of her.

'Another?' says this woman, in a querulous, rattling whisper.

'Have another?'

He looks about him, with his hand to his forehead.

'Ye've smoked as many as five since ye come in at midnight,' the woman goes on, as she chronically complains. 'Poor me, poor me, my

head is so bad. Them two come in after ye. Ah, poor me, the business is slack, is slack! Few Chinamen about the Docks, and fewer Lascars, and no ships coming in, these say! Here's another ready for ye, deary. Ye'll remember like a good soul, won't ye, that the market price is dreffle high just now? More nor three shillings and sixpence for a thimbleful! And ye'll remember that nobody but me (and Jack Chinaman t'other side the court; but he can't do it as well as me) has the true secret of mixing it? Ye'll pay up accordingly, deary, won't ye?'

She blows at the pipe as she speaks, and, occasionally bubbling at it, inhales much of its contents.

'O me, O me, my lungs is weak, my lungs is bad! It's nearly ready for ye, deary. Ah, poor me, poor me, my poor hand shakes like to drop off! I see ye coming-to, and I ses to my poor self, "I'll have another ready for him, and he'll bear in mind the market price of opium, and pay according." O my poor head! I makes my pipes of old penny ink-bottles, ye see, deary - this is one - and I fits-in a mouthpiece, this way, and I takes my mixter out of this thimble with this little horn spoon; and so I fills, deary. Ah, my poor nerves! I got Heavens-hard drunk for sixteen year afore I took to this; but this don't hurt me, not to speak of. And it takes away

the hunger as well as wittles, deary.'

She hands him the nearly-emptied pipe, and sinks back, turning over on her face.

He rises unsteadily from the bed, lays the pipe upon the hearth-stone, draws back the ragged curtain, and looks with repugnance at his three companions. He notices that the woman has opium-smoked herself into a strange likeness of the Chinaman. His form of cheek, eye, and temple, and his colour, are repeated in her. Said Chinaman convulsively wrestles with one of his many Gods or Devils, perhaps, and snarls horribly. The Lascar laughs and dribbles at the mouth. The hostess is still.

'What visions can SHE have?' the waking man muses, as he turns her face towards him, and stands looking down at it. 'Visions of many butchers' shops, and public-houses, and much credit? Of an increase of hideous customers, and this horrible bedstead set upright again, and this horrible court swept clean? What can she rise to, under any quantity of opium, higher than that! - Eh?'

He bends down his ear, to listen to her mutterings.

'Unintelligible!'

As he watches the spasmodic shoots and darts that break out of her face and limbs, like fitful lightning out of a dark sky, some contagion in them seizes upon him: insomuch that he has to withdraw himself to a lean arm-chair by the hearth - placed there, perhaps, for such emergencies - and to sit in it, holding tight, until he has got the better of this unclean spirit of imitation.

Then he comes back, pounces on the Chinaman, and seizing him with both hands by the throat, turns him violently on the bed. The Chinaman clutches the aggressive hands, resists, gasps, and protests.

'What do you say?'

A watchful pause.

'Unintelligible!'

Slowly loosening his grasp as he listens to the incoherent jargon with an attentive frown, he turns to the Lascar and fairly drags him forth upon the floor. As he falls, the Lascar starts into a

half-risen attitude, glares with his eyes, lashes about him fiercely with his arms, and draws a phantom knife. It then becomes apparent that the woman has taken possession of this knife, for safety's sake; for, she too starting up, and restraining and expostulating with him, the knife is visible in her dress, not in his, when they drowsily drop back, side by side.

There has been chattering and clattering enough between them, but to no purpose. When any distinct word has been flung into the air, it has had no sense or sequence. Wherefore 'unintelligible!' is again the comment of the watcher, made with some reassured nodding of his head, and a gloomy smile. He then lays certain silver money on the table, finds his hat, gropes his way down the broken stairs, gives a good morning to some rat-ridden doorkeeper, in bed in a black hutch beneath the stairs, and passes out.

That same afternoon, the massive gray square tower of an old Cathedral rises before the sight of a jaded traveller. The bells are going for daily vesper service, and he must needs attend it, one would say, from his haste to reach the open Cathedral door. The choir are getting on their sullied white robes, in a hurry, when he arrives among them, gets on his own robe, and falls into

the procession filing in to service. Then, the Sacristan locks the iron-barred gates that divide the sanctuary from the chancel, and all of the procession having scuttled into their places, hide their faces; and then the intoned words, 'WHEN THE WICKED MAN - ' rise among groins of arches and beams of roof, awakening muttered thunder.

CHAPTER II - A DEAN, AND A CHAPTER ALSO

WHOSOEVER has observed that sedate and clerical bird, the rook, may perhaps have noticed that when he wings his way homeward towards nightfall, in a sedate and clerical company, two rooks will suddenly detach themselves from the rest, will retrace their flight for some distance, and will there poise and linger; conveying to mere men the fancy that it is of some occult importance to the body politic, that this artful couple should pretend to have renounced connection with it.

Similarly, service being over in the old Cathedral with the square tower, and the choir scuffling out again, and divers venerable

persons of rook-like aspect dispersing, two of these latter retrace their steps, and walk together in the echoing Close.

Not only is the day waning, but the year. The low sun is fiery and yet cold behind the monastery ruin, and the Virginia creeper on the Cathedral wall has showered half its deep-red leaves down on the pavement. There has been rain this afternoon, and a wintry shudder goes among the little pools on the cracked, uneven flag-stones, and through the giant elm-trees as they shed a gust of tears. Their fallen leaves lie strewn thickly about. Some of these leaves, in a timid rush, seek sanctuary within the low arched Cathedral door; but two men coming out resist them, and cast them forth again with their feet; this done, one of the two locks the door with a goodly key, and the other flits away with a folio music-book.

'Mr. Jasper was that, Tope?'

'Yes, Mr. Dean.'

'He has stayed late.'

'Yes, Mr. Dean. I have stayed for him, your Reverence. He has been took a little poorly.'

'Say "taken," Tope - to the Dean,' the younger rook interposes in a low tone with this touch of correction, as who should say: 'You may offer bad grammar to the laity, or the humbler clergy, not to the Dean.'

Mr. Tope, Chief Verger and Showman, and accustomed to be high with excursion parties, declines with a silent loftiness to perceive that any suggestion has been tendered to him.

'And when and how has Mr. Jasper been taken - for, as Mr. Crisparkle has remarked, it is better to say taken - taken - ' repeats the Dean; 'when and how has Mr. Jasper been Taken - '

'Taken, sir,' Tope deferentially murmurs.

' - Poorly, Tope?'

'Why, sir, Mr. Jasper was that breathed - '

'I wouldn't say "That breathed," Tope,' Mr. Crisparkle interposes with the same touch as before. 'Not English - to the Dean.'

'Breathed to that extent,' the Dean (not unflattered by this indirect homage) condescendingly remarks, 'would be preferable.'

'Mr. Jasper's breathing was so remarkably short' - thus discreetly does Mr. Tope work his way round the sunken rock - 'when he came in, that it distressed him mightily to get his notes out: which was perhaps the cause of his having a kind of fit on him after a little. His memory grew DAZED.' Mr. Tope, with his eyes on the Reverend Mr. Crisparkle, shoots this word out, as defying him to improve upon it: 'and a dimness and giddiness crept over him as strange as ever I saw: though he didn't seem to mind it particularly, himself. However, a little time and a little water brought him out of his DAZE.' Mr. Tope repeats the word and its emphasis, with the air of saying: 'As I HAVE made a success, I'll make it again.'

'And Mr. Jasper has gone home quite himself, has he?' asked the Dean.

'Your Reverence, he has gone home quite himself. And I'm glad to see he's having his fire kindled up, for it's chilly after the wet, and the Cathedral had both a damp feel and a damp touch this afternoon, and he was very shivery.'

They all three look towards an old stone gatehouse crossing the
Close, with an arched thoroughfare passing beneath it. Through its
latticed window, a fire shines out upon the fast-darkening scene,
involving in shadow the pendent masses of ivy and creeper covering
the building's front. As the deep Cathedral-bell strikes the hour,
a ripple of wind goes through these at their distance, like a
ripple of the solemn sound that hums through tomb and tower, broken
niche and defaced statue, in the pile close at hand.

'Is Mr. Jasper's nephew with him?' the Dean asks.

'No, sir,' replied the Verger, 'but expected. There's his own
solitary shadow betwixt his two windows - the one looking this way,
and the one looking down into the High Street - drawing his own
curtains now.'

'Well, well,' says the Dean, with a sprightly air of breaking up
the little conference, 'I hope Mr. Jasper's heart may not be too
much set upon his nephew. Our affections, however laudable, in
this transitory world, should never master us; we should guide
them, guide them. I find I am not disagreeably reminded of my
dinner, by hearing my dinner-bell. Perhaps, Mr. Crisparkle, you

will, before going home, look in on Jasper?'

'Certainly, Mr. Dean. And tell him that you had the kindness to desire to know how he was?'

'Ay; do so, do so. Certainly. Wished to know how he was. By all means. Wished to know how he was.'

With a pleasant air of patronage, the Dean as nearly cocks his quaint hat as a Dean in good spirits may, and directs his comely gaiters towards the ruddy dining-room of the snug old red-brick house where he is at present, 'in residence' with Mrs. Dean and Miss Dean.

Mr. Crisparkle, Minor Canon, fair and rosy, and perpetually pitching himself head-foremost into all the deep running water in the surrounding country; Mr. Crisparkle, Minor Canon, early riser, musical, classical, cheerful, kind, good-natured, social, contented, and boy-like; Mr. Crisparkle, Minor Canon and good man, lately 'Coach' upon the chief Pagan high roads, but since promoted by a patron (grateful for a well-taught son) to his present Christian beat; betakes himself to the gatehouse, on his way home to his early tea.

'Sorry to hear from Tope that you have not been well, Jasper.'

'O, it was nothing, nothing!'

'You look a little worn.'

'Do I? O, I don't think so. What is better, I don't feel so.

Tope has made too much of it, I suspect. It's his trade to make the most of everything appertaining to the Cathedral, you know.'

'I may tell the Dean - I call expressly from the Dean - that you are all right again?'

The reply, with a slight smile, is: 'Certainly; with my respects and thanks to the Dean.'

'I'm glad to hear that you expect young Drood.'

'I expect the dear fellow every moment.'

'Ah! He will do you more good than a doctor, Jasper.'

'More good than a dozen doctors. For I love him dearly, and I don't love doctors, or doctors' stuff.'

Mr. Jasper is a dark man of some six-and-twenty, with thick, lustrous, well-arranged black hair and whiskers. He looks older than he is, as dark men often do. His voice is deep and good, his face and figure are good, his manner is a little sombre. His room is a little sombre, and may have had its influence in forming his manner. It is mostly in shadow. Even when the sun shines brilliantly, it seldom touches the grand piano in the recess, or the folio music-books on the stand, or the book-shelves on the wall, or the unfinished picture of a blooming schoolgirl hanging over the chimneypiece; her flowing brown hair tied with a blue riband, and her beauty remarkable for a quite childish, almost babyish, touch of saucy discontent, comically conscious of itself. (There is not the least artistic merit in this picture, which is a mere daub; but it is clear that the painter has made it humorously - one might almost say, revengefully - like the original.)

'We shall miss you, Jasper, at the "Alternate Musical Wednesdays" to-night; but no doubt you are best at home. Good-night. God bless you! "Tell me, shep-herds, te-e-ell me; tell me-e-e, have you seen (have you seen, have you seen, have you seen) my-y-y Flo-

o-ora-a pass this way!"" Melodiously good Minor Canon the Reverend Septimus Crisparkle thus delivers himself, in musical rhythm, as he withdraws his amiable face from the doorway and conveys it downstairs.

Sounds of recognition and greeting pass between the Reverend Septimus and somebody else, at the stair-foot. Mr. Jasper listens, starts from his chair, and catches a young fellow in his arms, exclaiming:

'My dear Edwin!'

'My dear Jack! So glad to see you!'

'Get off your greatcoat, bright boy, and sit down here in your own corner. Your feet are not wet? Pull your boots off. Do pull your boots off.'

'My dear Jack, I am as dry as a bone. Don't moddley-coddley, there's a good fellow. I like anything better than being moddley-coddleyed.'

With the check upon him of being unsympathetically restrained in a